

S
R b



■ SCHULBUCH ■ RÄMELENG

p
d p
+



- Sommaire
- Inhaltsverzeichnis

IMPRESSUM

Éditeur responsable : Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Rumelange

Rédaction : Joël Steffen

Photos : Joël Steffen et Schütz Charel

Conception et layout : F'CREA
TIONS



Préfaces / Vorworte	04
---------------------	----

Ecole fondamentale / Grundschule

Notre école: nos bâtiments / Unsere Schule: unsere Gebäude	08
Nos horaires / Unsere Schulzeiten	09
Bâtiment Précoce / Gebäude Früherziehung	10
Bâtiment Préscolaire / Gebäude Vorschule	12
Bâtiment Sauerwiss / Gebäude Sauerwiss	18
Bâtiment J.P. Bausch / Gebäude J.P. Bausch	32
Autres intervenants / Weitere Lehrkräfte	34
Comité d'école / Schulkomitee	35
Equipes pédagogiques / Pädagogische Teams	36
Direction / Direktion	36
Délégué à la sécurité / Sicherheitsdelegierter	36
Représentants des parents / Elternvertreter	37
Règlement d'ordre interne / Schulordnung	38
Charte scolaire / Schulcharta	39
Surveillance / Aufsicht	40
Absences / Fehlen	41
Centre d'apprentissage / Förderzentrum	42
I-EBS	43
PDS (plan de développement de l'établissement scolaire)	44
Bibliothèque scolaire / Schulbibliothek	45
Projet JUDO / JUDO-Projekt	46
Cours de natation / Schwimmkurse	47
Jardin scolaire / Schulgarten	48
Activités / Aktivitäten	49
Fête scolaire / Schoulfest	50
Schoulsportdag	51
Technologies d'information et de communication	52
Coupe scolaire 2019	52
E Stopp fir de Mupp	53
Fruit 4 School / Lait scolaire	54
Tri de déchets / Mülltrennung	55
De séchere Schoulwee	56

Autres services / Weitere Dienste

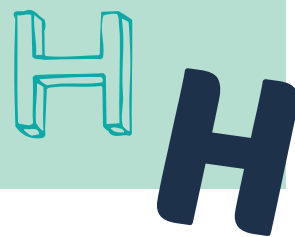
Service scolaire / Schuldienst	57
Ecole de musique / Musikschule	57
Service d'éducation et d'accueil (SEA)	58
Santé scolaire	60
Spill a Spaass	61
Ëmweltnomëtteger SICONA	61
Crèches / Kindertagesstätten	62
Assistance pour devoirs à domicile / Hausaufgabenhilfe	62
Association des parents / Elternvereinigung	63
EDIFF	64

Infos générales / Allgemeine Infos

Calendrier des vacances / Schulferien	65
Site internet / Internetseite	66
Liste téléphonique / Telefonverzeichnis	67



Virwuert



Léif Schoukanner, Elteren, Léier- a Betreungspersonal,

Den 16. September ass et nees souwäit: en neit Schouljoer fänkt rëm un. Ech hoffen, Där hat alleguer eng schéi Summervakanz a sidd elo prett a fit fir mat voller Energie a Freed an dat neit Schouljoer ze starten.

Hautzedaags bréngt eis Villfältegkeet mat sech, dass eis Kanner an engem multikulturellen Ëmfeld opwuessen. Dat mecht d'Schoulhalen fir eis Enseignant'en awer net méi einfach, d'Zäiten vum Frontalunterricht sinn eriwwer, an et muss esou gutt wéi méiglech versicht ginn, op all eenzelnen Schüler anzegoen.

Eis Enseignant'en hunn eng extrem wichteg Aufgab an eng grouss Verantwortung, well an der Schoul scho gréisstendeels d'Fundament an d'Voraussetzunge fir d'Weiderkommen am spéidere Liewen geschaf ginn.

An dësem Zesummenhang ass et wichteg ze soen, dass eisen Förderzentrum, deen elo seit 3 Joer funktionéiert mat engagéierten Enseignant'en, den Schoukanner vill Atelieren ubitt mat pädagogeschen an sozio-educativen Sujet'en.

Säit dem leschte Schouljoer hunn mer och en Schoulmeeschter, dee Kanner mat spezifischen Besoin'en en Charge hält.

Eisen PDS (Plan de réussite de l'établissement scolaire) ass e wichtegt Instrument fir eng besser Zesummenaarbecht tëschent den Zyklen an de Schoulpartner. E weidert Dokument dat zur Schoulorganisatioun gehéiert ass den PEP (plan d'encadrement périscolaire), deen d'Zesummenaarbecht tëschent der Schoul an der Maison Relais, an och de Veräiner, définiert.

Desweideren freeën ech mech, dass mer de Projet "Fruit4School" konnten op sämtlech Zyklen ausbauen, an am Kader vun enger Konventioun "Natur genéissen" mam Sicon, de Kanner an der Maison Relais regional, bio a fair gehandelt Produkter ubidden.

Mat dem Schouljoer 2019/2020 kréie mer och e neien Schoulkomitee. Ech willt op dëser Plaz deem ale Komitee, mat dem President Joël Steffen Merci soen fir déi exzellente a flott Zesummenaarbecht, déi ech mat hinnen an deene leschte Joren hat. Sie hunn vill Neies an eis Schoul bruecht op dat mer houvreg kënne sinn. Ech freeën mech dann och op eng gutt Zesummenaarbecht mat dem neie Schoulkomitee an der Presidentin Anne Falkenstein.

Zum Schluss wëll ech nach dem Léierpersonal, der "Direction Régionale", dem Betreuungspersonal aus de Foyer'en an der Maison Relais, den Elternervertreider a jidderengem fir hirt Engagement an an ronderëm d'Schoul villmols Merci soen.

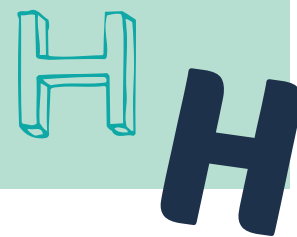
Iech, Léif Schoukanner, wënschen ech, datt där vill nei Saachen léiert a e flott an erfollegräicht Schouljoer wäert hunn.

Henri Haine, Buergermeeschter





Préface



Chers élèves, parents, personnel d'éducation et d'encadrement,

Ça y est: le début de l'année scolaire a lieu ce 16 septembre. J'espère que vous avez tous passé de belles vacances d'été et que vous êtes prêts et en forme pour démarrer la nouvelle année plein d'énergie, de motivation et de joie.

De nos jours, notre diversité implique que nos enfants grandissent dans un environnement multiculturel. Ceci ne rend cependant l'enseignement pas plus facile pour l'enseignant, les temps des cours «frontaux» sont définitivement passés et il faut essayer de s'occuper le mieux possible de chaque élève individuellement.

Nos enseignants ont une tâche extrêmement importante et une grande responsabilité, parce que c'est à l'école où sont essentiellement créées la base et les conditions pour progresser dans la vie.

Dans ce contexte, il est important de souligner que notre centre d'apprentissage, qui fonctionne depuis 3 ans avec du personnel engagé, offre aux élèves de nombreux ateliers avec des sujets pédagogiques et socio-éducatifs.

Depuis l'année dernière, un enseignant prend en charge les enfants à besoins spécifiques, et ce à côté des structures existantes au niveau national.

Notre PDS (plan de développement de l'établissement scolaire) est un instrument important pour une meilleure collaboration entre les cycles et les partenaires. Un autre document faisant partie de notre organisation scolaire est le PEP (plan d'encadrement périscolaire) qui définit la coopération entre l'école et la Maison Relais, de même qu'avec les clubs.

Je me réjouis par ailleurs que nous ayons pu étendre le projet «Fruit4School» à l'ensemble des cycles, et que dans le cadre d'une convention «Natur genéissen» avec le Sicon, nous offrons à nos enfants des produits régionaux, bio et fairtrade dans notre Maison Relais.

Pour l'année 2019/2020 notre école fondamentale aura un nouveau comité d'école. Je profite donc de l'occasion pour remercier l'ancien comité, avec son président Joël Steffen, pour l'excellente collaboration durant toutes ces années. Ils ont introduit de nombreuses nouveautés dans notre école sur lesquelles nous pouvons être fiers. Je me réjouis de la poursuite d'une bonne collaboration avec le nouveau comité et la présidente Anne Falkenstein.

Finalement, j'aimerais remercier le personnel enseignant, la direction régionale, le personnel d'encadrement de la Maison Relais et des Foyers, les représentants des parents d'élèves et chacun pour son engagement pour et autour de l'école.

A vous, chers élèves, je souhaite que vous appreniez de nouvelles choses et que vous ayez surtout une belle année scolaire pleine de réussite.

Henri Haine, Bourgmestre



Préface

S

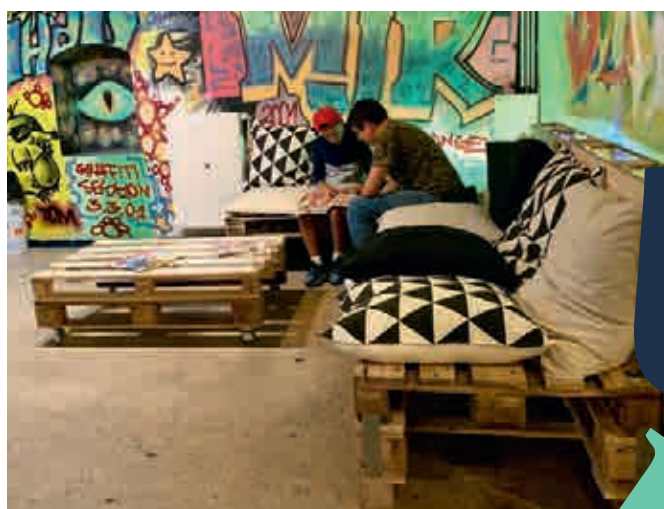


Suite aux dispositions de la loi scolaire qui prévoit des élections d'un comité d'école tous les cinq ans par le corps enseignant, l'école Sauerwiesen Rumelange s'est dotée d'un nouveau comité d'école. Presque tout le comité est composé de nouvelles personnes. Mme Kauffmann Estelle faisait déjà partie du comité précédemment. A ses côtés on retrouve donc comme nouveau membre Mme Krawzyk Nathalie, institutrice et coordinatrice au cycle 1, Mme Andriolo Chiara et Mme Molina Caroline, institutrices au cycle 2, Mme Eschette Jennifer, Mme Hardy Atèle et Mme Tintinger Laurence, institutrices au cycle 3, Mme Falkenstein Anne, institutrice au cycle 4 et Mme Zirves Edmée, chargée de cours au cycle 2.

Après dix ans d'engagement au sein du comité d'école, dont cinq années comme président, j'ai décidé de ne plus me porter candidat et par conséquent de ne plus faire partie du nouveau comité d'école. Ainsi, dès la rentrée scolaire 2019-2020, je n'exercerai plus les fonctions du président du comité d'école. Je souhaite à Mme Falkenstein Anne, nouvelle présidente, et aux membres du nouveau comité une bonne portion d'énergie, de dynamisme, de passion, d'entente, d'entraide, d'écoute, d'endurance et de progrès à ce que l'école continue à bouger les choses et à motiver les nombreux membres de la communauté scolaire.

Au lecteur de ce Schoulbuet, je souhaite une bonne lecture. Je suis persuadé que ce livret vous donne un aperçu sur le fonctionnement de notre école. Je tiens également à souhaiter une bonne année scolaire 2019-2020 à tous les membres de la communauté scolaire.

Joël Steffen,
Auteur du Schoulbuet





Préface



Chers parents, chers lecteurs,

L'année scolaire 2019/2020 apportera de grands changements au niveau de l'organisation scolaire de notre école. Après 5 ans de mandat, Monsieur Steffen Joël ainsi que la majorité du comité d'école n'ont plus posé leur candidature aux élections, permettant ainsi la composition d'un nouveau comité. A cette occasion, je tiens à remercier tous les membres de l'ancien comité pour leur très bon travail et spécialement Monsieur Steffen Joël, qui, grâce à son excellent sens de l'organisation et son perfectionnisme, a exécuté sa tâche en tant que président de façon irréprochable.

Les élections, qui ont eu lieu durant l'année scolaire 2018/2019, ont donc conduit à la création d'un tout nouveau comité d'école. Élu présidente de ce-dernier, je ferai de mon mieux afin de convenir aux attentes de tous les membres de la communauté scolaire. Ayant à mes côtés des membres de comité très motivés et travailleurs, je suis persuadée que le nouveau comité d'école est prêt à prendre la relève et à faire de son mieux pour garantir le bon fonctionnement de notre école.

Tout en vous souhaitant une bonne lecture et une bonne année scolaire 2019/2020, je tiens à remercier toute la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen Rumelange pour son engagement lors de l'année passée.

Anne Falkenstein,
Présidente du comité d'école





Bâtiments scolaires

Schulgebäude

L'école fondamentale Sauerwiesen est composée de 4 bâtiments scolaires:

- le bâtiment «précoce» (2 classes)
- le bâtiment «préscolaire» (9 classes)
- le bâtiment «Sauerwiss» (28 classes)
- le bâtiment «J.P. Bausch» (2 classes)

Ces 4 bâtiments forment une école unique et ses enseignants forment un corps enseignant unique.

Die Grundschule Sauerwiesen besteht aus 4 Schulgebäuden:

- das Gebäude „Früherziehung“ (2 Klassen)
- das Gebäude „Vorschule“ (9 Klassen)
- das Gebäude „Sauerwiss“ (28 Klassen)
- das Gebäude „J.P. Bausch“ (2 Klassen)

Diese 4 Gebäude bilden eine einheitliche Schule und ihre Lehrkräfte eine einheitliche Lehrerschaft.



BÂTIMENT PRÉCOCE

GEBÄUDE FRÜHERZIEHUNG

rue d'Esch | L-3720 Rumelange | ☎ 26 56 01 74

BÂTIMENT PRÉSCOLAIRE

GEBÄUDE VORSCHULUNTERRICHT

8, rue de la Fontaine | L-3736 Rumelange | ☎ 56 61 78 - 1



BÂTIMENT SAUERWISS

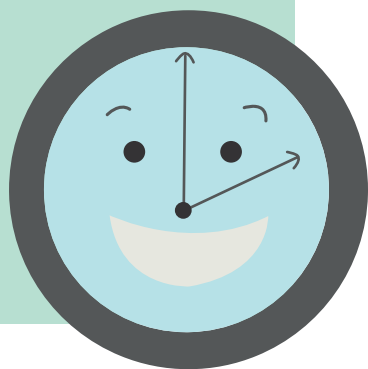
GEBÄUDE SAUERWISS

2, rue Emile Lux | L-3738 Rumelange | ☎ 56 61 78 - 1

BÂTIMENT J.P. BAUSCH

GEBÄUDE J.P. BAUSCH

rue J.P Bausch | L-3711 Rumelange | ☎ 56 74 49



Horaires

Schulzeiten

Précoce Früherziehung (cycle / Zyklus 1)	Préscolaire Vorschule (cycle / Zyklus 1)	Bâtiment Sauerwiss (cycle / Zyklus 2)	Sauerwiss J-P. Bausch (cycles / Zyklen 3,4)
8.00 - 11.45	8.00 - 11.45	7.50 - 8.45	7.50 - 8.45
midi / Mittag		8.45 - 9.35	8.45 - 9.35
14.00 - 16.00	14.00 - 16.00	récréation / Pause	9.35 - 9.55
		9.50 - 10.10	récréation / Pause
		10.10 - 11.05	10.10 - 11.05
		11.05 - 11.55	11.05 - 11.55
		midi / Mittag	
		14.00 - 14.55	14.00 - 14.55
		14.55 - 15.50	14.55 - 15.50





► **HEURES DE CLASSE /
SCHULZEITEN**

le matin / morgens:

temps d'arrivée / Schulbeginn: 8.00 - 8.30

moment du départ / Schulschluss: 11.30 - 11.45

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 16.00

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.



Druart Danny | Oberlinkels Nathalie | Weber Astrid | Rastoder Erna | Tessaro Carole ◀

C1

Education

précoce cycle I

Früherziehung

Zyklus I

ORGANISATION

Sont admis au cycle 1 précoce les enfants âgés de 3 ans accomplis au 1^{er} septembre 2019, c'est-à-dire les enfants nés entre le 1^{er} septembre 2015 et le 31 août 2016.

Deux groupes du cycle 1 précoce fonctionnent dans le bâtiment précoce. Chaque groupe est pris en charge par deux enseignantes (voir liste). Les enfants bénéficieront de 5 demi-journées de cycle 1 précoce par semaine. Le temps d'arrivée des enfants se situera entre 8.00 et 8.30 heures du matin et le moment du départ entre 11.30 et 11.45 heures.

Les enfants sont pris en charge en dehors de l'horaire de 7.30 à 8.00 heures du lundi au vendredi et de 13.30 à 14.00 heures respectivement de 16.00 à 16.30 heures les lundis, mercredis et vendredis après-midi.

ORGANISATION

In der Früherziehung Zyklus 1 werden Kinder angenommen, die am 1. September 2019 drei Jahre alt sind, also Kinder die zwischen dem 1. September 2015 und dem 31. August 2016 geboren sind.

Im Gebäude der Früherziehung Zyklus 1 werden zwei Gruppen unterrichtet. Jede dieser Gruppen wird von 2 Personen betreut (siehe Liste). Die Kinder werden an 5 Halbtagen pro Woche unterrichtet. Der Schulbeginn liegt zwischen 8.00 und 8.30 Uhr - der Schulschluss zwischen 11.30 und 11.45 Uhr.

Außerhalb der Schulzeiten werden die Kinder von 7.30 bis 8.00 Uhr (montags-freitags) und von 13.30 bis 14.00 Uhr, sowie von 16.00 bis 16.30 Uhr betreut.

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRERINNEN ► Classe 1 / Klasse 1

Oberlinkels Nathalie	titulaire 50%	☎ 26 56 01 74
Tessaro Carole	titulaire 50%	☎ 26 56 01 74
Rastoder Erna	éducatrice	☎ 26 56 01 74

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRERINNEN ► Classe 2 / Klasse 2

Druart Danny	titulaire	☎ 26 56 01 74
Weber Astrid	éducatrice	☎ 26 56 01 74





► HEURES DE CLASSE / SCHULZEITEN

le matin / morgens: 8.00 - 11.45

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 16.00

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRERINNEN

Zwank Nathalie	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-021
Dondelinger Tammy	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-022
Didier Isabelle	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-023
Rizzi Candi	étage / Stockwerk ► 0	☎ 566178-9-024
Gaspar Melanie	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-121
Marx Tessy	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-122
Krawzyk Nathalie	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-123
Kauffmann Estelle	étage / Stockwerk ► 1	☎ 566178-9-124
Kimmel Sonja (50%)	étage / Stockwerk ► 2	☎ 566178-9-224
Welter Martine (50%)		

Les appuis/surnuméraires | Die Förder/Lehrbeauftragten

► **Morroni Sandra**

► **Thill Jessica**

► **Welter Martine (25%)**

► **Wies Laurence**



C1

Préscolaire cycle I

Vorschule Zyklus I

ORGANISATION

L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre enfants d'âges différents.

Comme les cours commencent à 8.00 heures le matin et à 14.00 heures l'après-midi, les parents doivent accompagner leurs enfants jusqu'à leur salle de classe entre 7.50 et 8.00 heures, respectivement entre 13.50 et 14.00 heures. De suite les parents quittent l'enceinte scolaire.

À la fin des cours à 11.45 et 16.00 heures les parents sont priés de venir chercher leurs enfants auprès de l'enseignant en charge. L'entrée dans la cour n'est permise aux parents qu'au moment où tous les enfants ont rejoint leur enseignant auprès du point de rassemblement respectif.

Pendant les récréations les enfants sont sous la surveillance de l'enseignant en charge de la classe et aucun parent n'a droit d'accès à la cour.

ORGANISATION

Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen Kindern verschiedenen Alters.

Da der Unterricht morgens um 8.00 Uhr und nachmittags um 14.00 Uhr beginnt, sind die Eltern gebeten ihre Kinder von 7.50 bis 8.00 Uhr bzw. von 13.50 bis 14.00 Uhr bis zu ihrem Klassensaal zu begleiten. Danach müssen die Eltern das Schulgebäude verlassen.

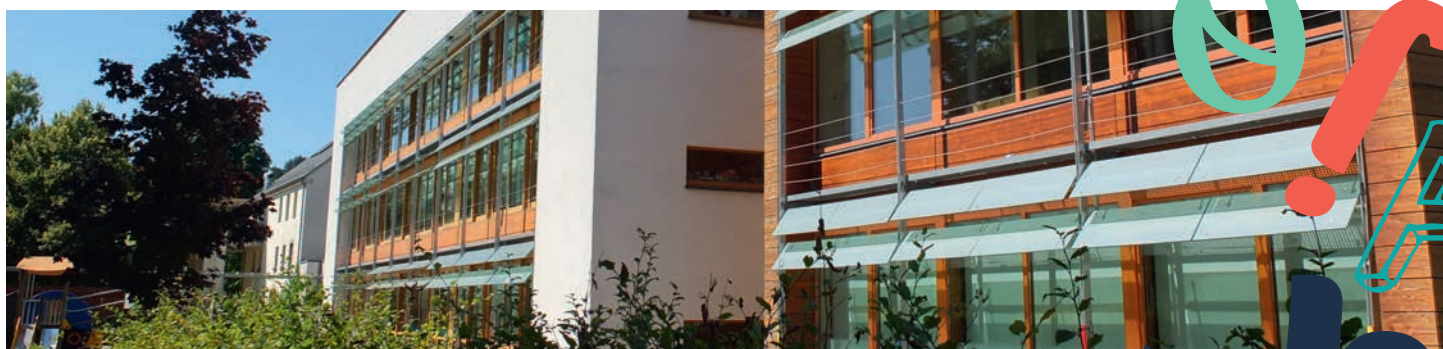
Am Ende des Unterrichts um 11.45 und 16.00 Uhr sollen die Eltern ihre Kinder bei der zuständigen Lehrperson abholen. Der Eintritt in den Pausenhof ist erst gestattet, wenn alle Schüler sich bei ihrer Lehrperson an den einzelnen Sammelpunkten versammelt haben.

Während der Schulpausen werden die Schüler von der zuständigen Lehrperson beaufsichtigt. Eltern haben während der Pausen keinen Zugang zum Schulhof.

Cours de langue luxembourgeoise | Luxemburgisch-Kurse

Pour les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes.

Für die Schüler, die die luxemburgische Sprache unzureichend beherrschen, werden Aktivitäten (in kleinen Gruppen) zum Erlernen der luxemburgischen Sprache angeboten.





1

Photos cycle I

Fotos Zyklus I

2018-2019



Didier Isabelle ◀



Gaspar Melanie ◀



► Kauffmann Estelle



► Kimmel Sonja



► Krawzyk Nathalie



Marx Tessy ◀



Rizzi Candy ◀



► Thill Jessica



► Zwank Nathalie



HEURES DE CLASSE / SCHULZEITEN

le matin / morgens: 7.50 - 11.55

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 15.50

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRER /-INNEN

Cycle / Zyklus 2.1	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Krier Jessica	002	0	566178-9-002
Molina Caroline	005	0	566178-9-005
Hermes Martine	007	0	566178-9-007
Bernabei Sandy	013	0	566178-9-013
Andriolo Chiara	015	0	566178-9-015

Cycle / Zyklus 3.1	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Tintinger Laurence	100	1	566178-9-100
Bernard Corinne	101	1	566178-9-101
Kleber Kim	112	1	566178-9-112
Wilmes Jean	114	1	566178-9-114

Cycle / Zyklus 4.1	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Kiggen Lynn	106	1	566178-9-106
Kühn Steve	110	1	566178-9-110
Mathias Alain	204	2	566178-9-204
Mohnen Glenn	205	2	566178-9-205
Laroche Lynn	210	2	566178-9-210

Cycle / Zyklus 2.2	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Leick Gwenn	001	0	566178-9-001
Zeches Esther	003	0	566178-9-003
Thommes Gisèle	008	0	566178-9-008
Sabbatucci Rachel	011	0	566178-9-011
Steffen Malou	014	0	566178-9-014

Cycle / Zyklus 3.2	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Eschette Jennifer	102	1	566178-9-102
Hardy Atèle	104	1	566178-9-104
Philippe Lynn	111	1	566178-9-111
Tintinger Manon	113	1	566178-9-113

Cycle / Zyklus 4.2	Salle / Saal	Étage / Stockwerk	☎
Pescatori Claudia	201	2	566178-9-201
Goebel Anne	203	2	566178-9-203
Lorang Steve	206	2	566178-9-206
Justen Yann	209	2	566178-9-209
Dauphin Cherryl	211	2	566178-9-211



Cycle 2 + 3 + 4

Sauerwiss

Zyklus 2 + 3 + 4

Sauerwiss

ORGANISATION

Le rassemblement des élèves se fait dans la cour de l'école.

Une surveillance sera mise en place

- le matin de 7h40 à 7h50 heures et de 11h55 à 12h05
- l'après-midi de 13h50 à 14h00 et de 15h50 à 16h00
- pendant les récréations

Dès que les élèves seront entrés dans le bâtiment, l'accès au bâtiment et à la cour sera fermé.

Les élèves arrivés en retard ainsi que les parents invoquant un motif valable pour rencontrer la/le titulaire de leur(s) enfant(s) seront obligés d'utiliser l'entrée côté rue Emile Lux (près du rond-point) moyennant la sonnette y installée.

Par conséquent, l'accès à la cour est réservé qu'aux élèves et au personnel !

Le SEA (maison relais) prend en charge les enfants en dehors des heures de classe pendant les plages de 7.00 à 19.00 heures. Les inscriptions respectives se feront exclusivement au SEA.

ORGANISATION

Vor Unterrichtsbeginn versammeln sich die Schüler im Schulhof.

Der Schulhof wird beaufsichtigt

- morgens von 7.40 bis 7.50 Uhr und von 11.55 bis 12.05 Uhr
- nachmittags von 13.50 bis 14.00 Uhr und von 15.50 bis 16.00 Uhr
- in den Schulpausen

Sobald die Klassen sich ins Schulgebäude begeben haben, ist der Zutritt zum Schulgebäude und zum Schulhof geschlossen.

Schüler, die zu spät kommen oder Eltern die eine Lehrperson sprechen möchten, müssen den Eingang in der Emile Lux Straße benutzen und die dort angebrachte Klingel betätigen.

Diesbezüglich ist der Zutritt zum Schulhof nur für Schüler und Lehrpersonen gestattet.

Für die weitere Betreuung der Kinder außerhalb des Unterrichts ist der SEA (Maison Relais) zwischen 7.00 und 19.00 Uhr zuständig. Diesbezügliche Einschreibungen können ausschließlich im SEA vorgenommen werden.



C 2 3 4

Photos Cycle 2 + 3 + 4
Sauerwiss

Fotos Zyklus 2 + 3 + 4
Sauerwiss

2018-2019



Leick Gwenn ◀



Sabbatucci Rachel et Andriolo Chiara ◀



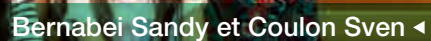
► Classe Steffen Malou (Erika Rinaldo)



► Thommes Gisèle



► Zeches Esther





► Krier Jessica



► Molina Caroline



► Oswald Véronique



2018-2019

2
4



Classe Eschette Jennifer (Rock Lynn) ◀



Hardy Atèle ◀



► Philippe Lynn



► Tintinger Manon

6
 A
 q
 K
 W
 B
 O
 N
 3
 F
 2



2018-2019

2
4

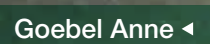
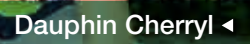


Bernard Corinne ◀



Kiggen Lynn ◀



2_3
$$2_3$$




► Justen Yann



► Lorang Steve



► Pescatori Claudia

2018-2019

$$2_3$$


Falkenstein Anne ◀



Laroche Lynn ◀



► Mathias Alain



► Mohnen Glenn



► Wilmes Jean



► **HEURES DE CLASSE /
SCHULZEITEN**

le matin / morgens: 7.50 - 11.45

l'après-midi / nachmittags: 14.00 - 15.50

à l'exception des mardis et jeudis après-midi.

Il n'y a pas de cours les samedis.

Außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen.

Samstags ist schulfrei.



Goedert Max ◀

2018-2019



C3

J.P. Bausch cycle 3

J.P. Bausch Zyklus 3



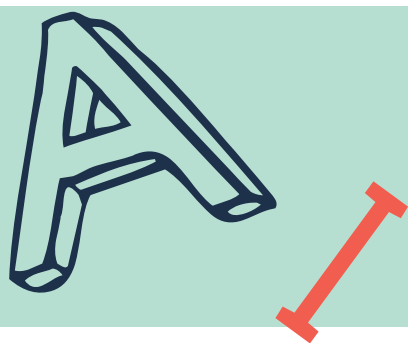
► Bausch Frank

LES TITULAIRES DE CLASSE | DIE KLASSENLEHRER

2018-2019

Bausch Frank	Cycle / Zyklus 3.1	2 ► étage / Stockwerk	☎ 56 74 49
Goedert Max	Cycle / Zyklus 3.2	2 ► étage / Stockwerk	☎ 56 74 49





Autres intervenants

Weitere Lehrkräfte

C2

- **SCHANEN Ronald**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **WINTERSDORF Elisabeth**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **GARCIA RIBEIRO Melanie**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **ZIRVES Edmée**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C3

- **FREYMANN André**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **LEAL Joël**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **MORES Astrid**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C4

- **FALKENSTEIN Anne**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **ROCK Lynn**
autre intervenant | weitere Lehrkraft
- **COULON Sven**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

C3-4

- **TEIXEIRA MUACHO Melissa**
autre intervenant | weitere Lehrkraft

HORS CYCLE

- **DI GIAMBATTISTA Claudia**
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- **STEFFEN Joël**
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- **WILTGEN Anne-Marie**
centre d'apprentissage | Förderzentrum
- **MASSARD Raymond**
cours d'accueil | Eingliederungsunterricht
centre d'apprentissage | Förderzentrum





Comité d'école

Schulvorstand

Dans chaque école fondamentale un comité d'école est élu pour une durée de cinq ans.

In jeder Grundschule wird ein Schulkomitee für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

En mars 2019, le corps enseignant de Rumelange a élu son troisième comité d'école, dont la composition est la suivante :

Im März 2019 hat das Rümelinger Lehrpersonal sein drittes Schulkomitee gewählt, das sich folgendermaßen zusammensetzt:

- ANDRIOLO Chiara, membre
- ESCHETTE Jennifer, membre
- FALKENSTEIN Anne, présidente
- HARDY Atèle, membre
- KAUFFMANN Estelle, membre
- KRAWZYK Nathalie, membre
- MOLINA Caroline, membre
- TINTINGER Laurence, membre
- ZIRVES Edmée, membre

- ANDRIOLO Chiara, Mitglied
- ESCHETTE Jennifer, Mitglied
- FALKENSTEIN Anne, Präsidentin
- HARDY Atèle, Mitglied
- KAUFFMANN Estelle, Mitglied
- KRAWZYK Nathalie, Mitglied
- MOLINA Caroline, Mitglied
- TINTINGER Laurence, Mitglied
- ZIRVES Edmée, Mitglied

Les missions du comité d'école

- élaborer une proposition d'organisation de l'école
- élaborer un plan de développement de l'établissement scolaire (pds)
- donner un avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école
- assurer les relations avec les partenaires scolaires

Die Aufgaben des Schulkomitees

- einen Vorschlag zur Schulorganisation erstellen
- einen Schulentwicklungsplan (PDS) erstellen
- seine Meinung zu Fragen betreffend des Schulpersonals formulieren
- den Bedarf an der beruflichen Weiterbildung des Personals ermitteln
- das Verwalten des didaktischen sowie informationstechnischen Materials organisieren
- die Beziehungen zwischen den Schulpartnern garantieren





Équipes pédagogiques

Pädagogische Teams

Art. 10. Dans chaque école, le personnel enseignant et le personnel éducatif en charge des classes d'un même cycle constituent une équipe pédagogique. (...)

Pour assurer la coordination entre les équipes pédagogiques d'une école, la ou les équipes d'un cycle désignent en leur sein un coordinateur de cycle.

Cycle / Zyklus	coordinateur/trice / Koordinator/in	
1	Krawzyk Nathalie	☎ 56 61 78 9 - 123
2	Hermes Martine	☎ 56 61 78 9 - 007
3	Freymann André	
4	Mohnen Glenn	☎ 56 61 78 9 - 205

Direction régionale

Regionale Direktion

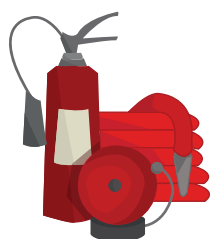
La supervision des écoles est gérée par une direction régionale. La direction 7 est responsable pour les communes de Rumelange, Kayl et Dudelange. Le siège de cette direction se situe à Bettembourg.

Die Aufsicht der Schulen wird von einer regionalen Direktion gewährleistet. Für die Gemeinden Rümelingen, Kayl und Dödelingen ist die regionale Direktion 7 zuständig. Der Sitz der regionalen Direktion ist in Bettembourg.

L'équipe de direction | Die Verantwortlichen der regionalen Direktion:

- ▶ **Joël Mischaux (directeur)**
- ▶ **Jérôme Stull (directeur adjoint)**
- ▶ **Paul Vaessen (directeur adjoint)**
- ▶ **Simone Gaffinet (directrice adjointe)**

61, Montée Krakelshaff | L-3235 Bettembourg | 247-55240 | secretariat.dudelange@men.lu



Délégué à la sécurité

Sicherheitsdelegierter

M. Bausch Frank assurera la fonction du délégué à la sécurité.

Herr Bausch Frank bekleidet die Funktion des Sicherheitsdelegierten.



Représentants des parents

Elternvertreter

- Brighi Jérôme
- Frieseisen Jessica
- Martins Fernandes Fernando Manuel
- Santiago-Kneip Valérie
- Simoes Martins Liliane

Les nouveaux représentants des parents d'élèves seront élus au cours du 1^{er} trimestre 2019-2020.

- Brighi Jérôme
- Frieseisen Jessica
- Martins Fernandes Fernando Manuel
- Santiago-Kneip Valérie
- Simoes Martins Liliane

Die neuen Elternvertreter werden im Laufe des ersten Trimesters 2019-2020 gewählt.

Les missions des représentants des parents dans l'école

- discuter la proposition d'organisation de l'école
- discuter le plan de développement de l'établissement scolaire (pds)
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires
- formuler des propositions sur des questions en relation avec la vie scolaire

Die Aufgaben der Elternvertreter innerhalb der Schule

- über den Vorschlag der Schulorganisation diskutieren
- über den Schulentwicklungsplan diskutieren (PDS)
- gemeinsame Versammlungen und Ereignisse mit den Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, zu Fragen die das Leben in der Schule betreffen

REPRÉSENTANTS DES PARENTS / ELTERNVERTRETER

Brighi Jérôme

Frieseisen Jessica

Martins Fernandes Fernando Manuel

Santiago-Kneip Valérie

Simoes Martins Liliane

✉ elterevertrieder.rumelange@ecole.lu



► Brighi Jérôme



► Frieseisen Jessica



► Martins Fernandes Fernando Manuel



► Santiago-Kneip Valérie



► Simoes Martins Liliane



Règlement d'ordre interne



- Dans l'enceinte des bâtiments scolaires, les enfants sont tenus de se conformer aux consignes de tous les enseignants, de toute personne intervenant dans des activités scolaires ainsi que du/des concierge(s).
- Dans les bâtiments scolaires, il est formellement interdit aux élèves de se déplacer en courant, de parler trop fort et de montrer des comportements susceptibles de déranger les cours.
- Les élèves détériorant ou salissant du mobilier ou du matériel de l'école sont réprimandé(e)s par le personnel enseignant. L'enseignant(e) ayant en charge l'élève est informé(e). En cas de récidive l'élève est signalé(e) au/à la président(e) du comité d'école qui informe ou convoque les parents de l'élève.
- Les élèves ne sont pas autorisé(e)s à quitter l'enceinte du bâtiment scolaire pendant les heures de cours et pendant la récréation.
- L'utilisation de ballons dits Soft est autorisée dans les cours. Toutes autres sortes de balles sont confisquées par les surveillant(e)s et remises à la/au titulaire de l'/des élève(s) en question. Il est interdit de jouer au ballon près des grandes fenêtres.
- En ce qui concerne les structures de jeux installées dans les cours, les enfants doivent respecter les consignes de sécurité et les autres instructions des surveillants.
- Les auteurs de jets de pierre ou d'objets dangereux sont réprimandés par les surveillant(e)s.
- Il est formellement interdit aux élèves de manipuler des pétards ou des objets servant à produire du feu. L'apport d'objets susceptibles de causer un dommage corporel à autrui est prohibé. Le personnel enseignant de l'école est obligé de confisquer les objets en question et d'informer, le cas échéant, le/la titulaire des élèves contrevenant aux dispositions du présent article.
- L'utilisation de téléphones portables est interdite aux enfants dans l'enceinte de l'école. Un enfant qui apporte un portable ou un autre appareil électronique, doit le/les garder éteint(s) dans son cartable. Le personnel enseignant se réserve le droit de confisquer temporairement le portable et les appareils électroniques. L'école décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.
- L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Education nationale dans ses attributions, est requise.
- Il est interdit d'apporter à l'école des bijoux ou objets de valeur ainsi que des sommes d'argent non destinées à l'école.
- En cas d'accident ou de malaise d'un(e) élève, les enseignant(e)s contactent les parents (ou personne(s) responsable(s)) qui sont obligés de venir chercher l'enfant à l'école. En cas de non-réponse, l'enseignant(e) responsable de l'élève contacte le service médico-social de l'école qui prend en charge l'élève. A défaut de disponibilité du service précité l'enseignant(e) responsable appelle l'ambulance (en cas de besoin). En cas de danger immédiat pour l'élève, victime d'un accident ou d'un malaise, l'enseignant(e) responsable de l'élève ou à défaut la/le surveillant(e) appelle l'ambulance sans respecter les dispositions énumérées au paragraphe ci-dessus. Les parents de l'élève sont informés dans les meilleurs délais. Dans ce cas, le/la responsable du service médico-social accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. A défaut de disponibilité du responsable du service médicosocial l'enseignant(e) responsable accompagne l'élève pendant son transport à l'hôpital. Si le tuteur légal est en mesure de joindre l'école avant l'arrivée de l'ambulance, il accompagnera l'enfant dans l'ambulance remplaçant ainsi l'enseignant en charge resp. le/la responsable du service médico-social.
- L'administration de médicaments est faite suivant les protocoles établis par le ministère. Le responsable du service médico-social organisera l'établissement de ces protocoles.
- Tout accident survenu dans l'enceinte de l'école ainsi que tout accident dont est victime l'élève sur le chemin de l'école doit être signalé immédiatement.
- La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte et adaptée à la saison. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, de natation, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels.
- Les enfants, les parents et les enseignants respectent la charte scolaire.
- Les parents qui désirent parler à un enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous. Les détails seront communiqués par les enseignants lors de la réunion d'information de début d'année. En cas d'urgence, les parents contacteront l'enseignant de préférence avant le début des cours ou se présenteront vers la fin des cours. Les interlocuteurs sont à choisir selon l'ordre suivant: **titulaire de classe / surnuméraire > coordinateur de cycle> président d'école > directeur de la région**

Charte scolaire

Elaborée en 2014, notre charte scolaire reprend les engagements des différents partenaires de la communauté scolaire de l'école fondamentale Sauerwiesen.



Schulcharta

Unsere im Jahre 2014 erschaffene Schulcharta beinhaltet die Verpflichtungen der verschiedenen Partner der Schulgemeinschaft der Grundschule Sauerwiesen.





surveillance / Aufsicht

Surveillance

Une surveillance des élèves sera effectuée dans la cour de l'école resp. dans le bâtiment scolaire

- 10 minutes avant le début des cours
- 10 minutes après la fin des cours
- pendant les récréations

Important:

A l'extérieur de la cour d'école, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).

A partir de 12h05 et de 16h00 heures, les parents sont responsables pour leur(s) enfant(s).

Aufsicht

Eine Aufsicht der Schüler wird im Schulhof bzw. im Schulgebäude gewährleistet

- 10 Minuten vor Schulbeginn
- 10 Minuten nach Schulende
- während der Pausen

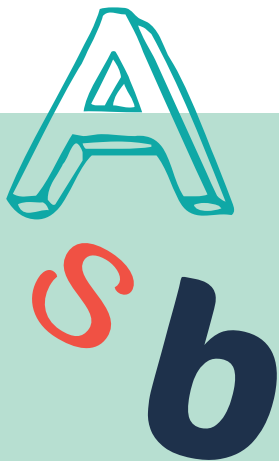
Wichtig:

Ausserhalb des Schulhofs liegt die Verantwortung über das / die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Ab 12.05 Uhr und ab 16.00 Uhr liegt die Verantwortung über das/die eigene(n) Kind(er) bei den Eltern.

Pas de surveillance / Keine Aufsicht





Absences

Fehlen

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire:

Art 16.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Art 17.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée;
- 2) par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée;



Exemple d'une excuse écrite :

Beispiel einer schriftlichen Entschuldigung :

Absence

_____, le ____ . ____ . 20 ____

Madame/Monsieur _____

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence

de ma fille/mon fils _____

du ____ . ____ au ____ . ____ . 20 ____

Motifs:

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Signature

Fehlen

_____, den ____ . ____ . 20 ____

Frau/Herr _____

Hiermit bitte ich Sie das Fehlen meines

Kindes _____

vom ____ . ____ bis ____ . ____ . 20 ____ zu entschuldigen.

Grund:

Mit freundlichen Grüßen,

Unterschrift



Centre d'apprentissage

Förderzentrum

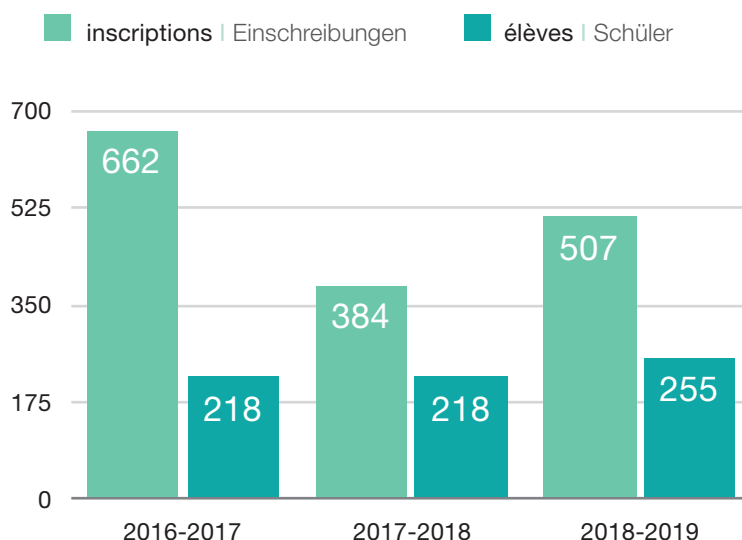


Initié en 2015-2016 le CAI (centre d'apprentissage) couramment appelé « Förderzentrum » est devenu une mesure d'aide importante de notre école.

Après une première année d'essai en 2015-2016 nous avons adapté nos procédures et depuis 2016-2017 nous mettons en oeuvre notre concept des ateliers. Ainsi, des ateliers sur des sujets pédagogiques et socio-éducatifs sont offerts aux élèves des cycles 2-4.

En 2019-2020 nous envisageons de renforcer notre travail en offrant également des ateliers aux élèves du cycle 1.

Trois années d'ateliers signifient que beaucoup d'élèves ont participé au «Förderzentrum» : depuis 2016 à nos jours 691 élèves ont passé les ateliers. Le nombre d'inscriptions s'élève à 1 553 pour ces 3 années.



Das Förderzentrum, das im Schuljahr 2015-2016 erschaffen wurde, ist zu einer wichtigen Hilfsmaßnahme unserer Schule geworden.

Nach einer Versuchsphase im Schuljahr 2015-2016 haben wir unsere Prozeduren angepasst und setzen seither unser Werkstatt-Konzept um. So werden den Schülern der Zyklen 2-4 pädagogische und sozio-educative Lernateliers angeboten.

Im Schuljahr 2019-2020 erwägen wir unsere Arbeit auszubauen indem wir den Schülern des Zyklus 1 ebenfalls Lernateliers anbieten.

Drei Jahre Lernateliers bedeuten, dass viele Schüler am Förderzentrum teilgenommen haben: Seit 2016 bis heute haben 691 Schüler die Lernateliers besucht. Die Zahl der Einschreibungen liegt bei 1 553 im Zeitraum von 3 Jahren.

RESPONSABLES DU CENTRE D'APPRENTISSAGE / VERANTWORTLICHE DES FÖRDERZENTRUMS:

FZ-Team

☎ 56 61 78 9 107

✉ fz.rumelange@ecole.lu



I-EBS

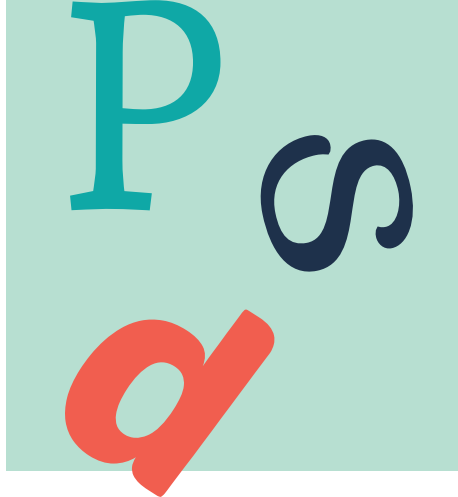
INSTITUTEUR SPÉCIALISÉ DANS LA PRISE EN CHARGE
DES ÉLÈVES À BESOINS PARTICULIERS

I-EBS | HOFFMANN Georges | ☎ 566178-9-108

Depuis la rentrée 2018-2019 notre école dispose également d'un instituteur spécialisé dans la prise en charge des élèves à besoins particuliers ou spécifiques (I-EBS). Directement affecté à notre école, il intervient dans la prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques et assiste les élèves en classe. Il se concerte avec les titulaires de classe et les équipes pédagogiques et fait le lien avec les parents et avec la commission d'inclusion qui siège au niveau régional.

Seit dem Schuljahr 2018-2019 erhält unsere Schule einen Lehrer, spezialisiert im Umgang mit Schülern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen, kurz I-EBS genannt. Dieser Lehrer ist unserer Schule zugewiesen und übernimmt die Betreuung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bedürfnissen. Er tauscht sich mit den Klassenlehrern und den pädagogischen Teams aus und gewährleistet die Verbindung mit den Eltern und der "Commission d'inclusion" (CI) auf regionaler Ebene.





PDS

PLAN DE DÉVELOPPEMENT DE L'ÉTABLISSEMENT SCOLAIRE

SCHULENTWICKLUNGSPLAN

Après sa phase d'élaboration et son entrée en vigueur en 2017-2018, le PDS (plan de développement scolaire) a connu en 2018-2019 sa première année de mise en œuvre. Ainsi, au cours de l'année scolaire passée, le groupe de pilotage a créé quatre groupes de travail.

Chaque groupe s'occupe d'un volet de notre PDS, à savoir :

- inventaire et gestion du matériel scolaire
- échange entre les cycles, le corps enseignant et les partenaires scolaires
- élaboration d'un carnet scolaire commun
- répartition des ressources

Après la constitution de ces groupes, les membres respectifs ont entamé leur travail et ont montré de premières pistes.

En 2019-2020 les groupes de travail vont poursuivre leur travail. Le groupe de pilotage supervisera ce procès afin que les réflexions aboutissent à des résultats.

Nach der Ausarbeitungsphase und dem Inkrafttreten des PDS (Schulentwicklungsplan) im Schuljahr 2017-2018 war das vergangene Schuljahr das erste Jahr seiner Umsetzung. So hat die PDS-Steuergruppe im Schuljahr 2018-2019 die Schaffung von vier Arbeitsgruppen angeregt.

Jede Gruppe beschäftigt sich mit einem Themenfeld des PDS:

- Inventar und Verwaltung des Schulmaterials
- Austausch zwischen den Schulzyklen, dem Lehrpersonal und den Schulpartnern
- Ausarbeitung eines gemeinsamen Schüler- Aufgabenbüchleins
- Verteilung der Ressourcen

Nach der Entstehung dieser Gruppen haben die Mitglieder ihre Arbeit aufgenommen und erste mögliche Pisten aufgezeigt.

Im Schuljahr 2019-2020 werden die Arbeitsgruppen ihre Arbeit weiter verfolgen. Die PDS-Steuergruppe wird diesen Prozess leiten damit die Überlegungen zu Resultaten führen.



Bibliothèque scolaire

Schulbibliothek



La bibliothèque regroupe 4.116 livres. Tous les livres sont répertoriés sur internet. L'offre ne se limite pas seulement aux cycles 2 à 4, mais s'adresse également aux enfants de 3 à 6 ans du cycle 1. A côté des livres illustrés allemands on trouve également des livres français. Sur **rumelange.ecole.lu** les élèves, les parents et les enseignants peuvent à chaque moment s'informer sur l'offre actualisée.

Vu l'importance de la participation des parents dans l'éveil à la lecture, la bibliothèque est également ouverte en dehors des heures de cours.

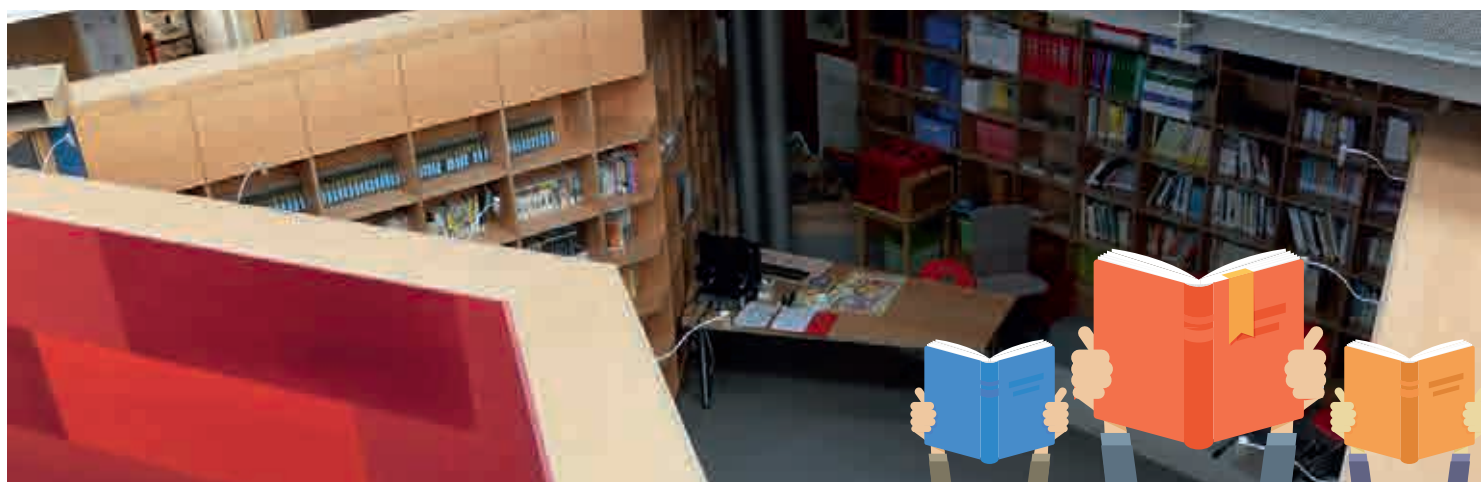
Die Bibliothek enthält 4.116 Bücher. Alle Bücher sind über Internet erfasst. Das Angebot begrenzt sich nicht nur auf die Zyklen 2 – 4, sondern richtet sich auch an die 3 – 6 Jährigen des Zyklus 1. Neben deutschsprachiger Kinderliteratur sind auch französische Bücher vorhanden. Auf **rumelange.ecole.lu** können Schüler, Eltern und Lehrer sich jederzeit über den Bibliotheksbestand informieren.

Im Hinblick auf die Bedeutung des Elternhauses bei der Leseförderung ist die Bibliothek auch außerhalb der offiziellen Schulzeit geöffnet.

BIBLIOTHÉCAIRES / BIBLIOTHEKARE

Bernard Corinne
Di Giambattista Claudia
Rizzi Candi

☎ **56 61 78 9 - 004**
✉ biblio.rumelange@ecole.lu



Projet Judo

Judo = Projekt

Depuis l'année 2015-2016, le Cercle de Judo Esch/Alzette et son entraîneur professionnel, M. Frédéric Georgery, réalisent un projet pédagogique à l'école fondamentale de Rumelange. Par le biais du judo ils enseignent aux élèves quelques valeurs fondamentales figurant dans le code moral du Judo : respect, politesse, courage, amitié, contrôle de soi, honneur, modestie et sincérité.

M. Georgery étant accompagné en permanence d'un judoka luxembourgeois traduisant ses consignes, interviendra à nouveau dans des classes pendant l'année scolaire 2019-2020.

Ce projet, vise à renforcer l'esprit d'équipe en classe et le comportement des élèves vis-à-vis des autres.

Seit dem Schuljahr 2015-2016 setzen der „Cercle de Judo“ aus Esch/Alzette und sein hauptberuflicher Trainer Herr Frédéric Georgery ein pädagogisches Projekt in der Grundschule Rümelingen um. Mittels des Kampfsports Judo vermitteln sie den Schülern einige Grundwerte, die im Moralkodex des Judo anzutreffen sind: Respekt, Höflichkeit, Mut, Freundschaft, Selbstkontrolle, Ehre, Bescheidenheit und Aufrichtigkeit.

Herr Georgery wird auch künftig mit Klassen während des Schuljahrs 2019-2020 arbeiten. Dabei wird er ständig von einem luxemburgischen Judoka begleitet, der seine Anweisungen übersetzt.

Dieses Projekt zielt auf eine Stärkung des Teamgeists und der Verhaltensweise gegenüber anderen Personen hin.



Cours de natation

Schwimmkurse

Pendant l'année scolaire 2019-2020, les classes des cycles 2.2, 3.1 et 3.2 suivent les cours de natation à la piscine de Schiffflange.

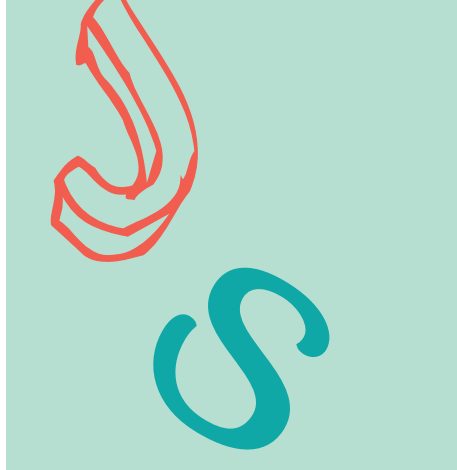
Im Schuljahr 2019-2020 erhalten die Klassen der Zyklen 2.2, 3.1 und 3.2 Schwimmunterricht im Schwimmbad von Schiffflingen.

PISCINE DE SCHIFFFLANGE SCHWIMMBAD SCHIFFFLINGEN

☎ 54 72 42

12, rue du Parc | L-3872 Schiffflange



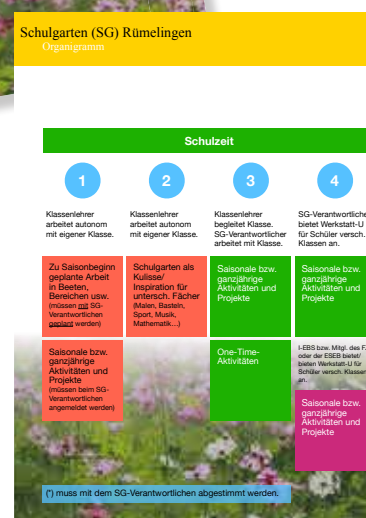


Jardin scolaire

Schulgarten

Pour la nouvelle année scolaire 2019-2020 un nouveau concept sera mis en œuvre dans le jardin scolaire. Il s'agit de donner un nouveau souffle au travail dans la nature. Situé dans un endroit unique en proximité du bâtiment Sauerwiss, ce bijou vert offre de larges possibilités.

Ainsi, la nouvelle conception prévoit un engagement pendant et en dehors des heures scolaires en essayant de renforcer des coopérations entre différents acteurs (école, SEA, CIGL, associations locales, forestier, maison des jeunes ...).



Im neuen Schuljahr 2019-2020 wird ein neues Konzept im Schulgarten umgesetzt. Es geht darum der Arbeit in der Natur neuen Atem zu verleihen. An einer einzigartigen Stelle in Reichweite des Sauerwiss-Gebäudes gelegen, bietet diese grüne Perle viele Möglichkeiten.

So sieht das neue Programm einen verstärkten Einsatz während und außerhalb der Unterrichtszeit und mehr Zusammenarbeit verschiedenster Akteure vor (Schule, SEA, CIGL, lokale Vereine, Förster, Jugendhaus ...).

RESPONSABLE / VERANTWORTLICHER:

STEFFEN Joël

sg.rumelange@ecole.lu

Activités

Colonie à Wagrain (A)

Du 23.6.19 au 29.6.19 deux classes du cycle 4.2 sont parties en colonie à Wagrain en Autriche. Une semaine plus tard, du 30.6.19 au 6.7.19 trois autres classes du cycle 4.2 sont parties à la même destination.

Pendant leur séjour, les élèves ont vécu de nombreuses activités (Rafting, Eisriesenwelt, promenades en montagne, télésiège, «Lucky Flitzer» ...).



Aktivitäten

Kolonie in Wagrain (A)

Vom 23.6.19 bis 29.6.19 sind 2 Klassen aus dem Zyklus 4.2 nach Wagrain in Österreich gereist. Eine Woche später sind 3 weitere Klassen zum gleichen Zielort gereist.

Während ihres Aufenthalts wurden den Schülern zahlreiche Aktivitäten geboten (Rafting, Eisriesenwelt, Wandertour durch die Berge, Fahrt mit der Gondel, Sommerrodelbahn „Lucky Flitzer“ ...).



Fête scolaire

La fête scolaire annuelle a eu lieu dans l'après-midi du 9 juillet 2019. Tout comme l'année dernière, cet événement a été préparé par un comité d'organisation, composé par des membres de l'EVR (association des parents), de l'école fondamentale Sauerwiesen et du SEA Roude Fiels (service d'éducation et d'accueil, couramment appelé Maison Relais).

Cette année, le thème abordé du "Schoulfest" était les arts. Ainsi, le public pouvait participer à des ateliers de sculpture, de dessins créatifs, de jeux, de détente et de musique (BeatBox). Ces activités, accompagnées d'une grande offre de boissons et de nourriture, se sont déroulées dans la cour du bâtiment Sauerwiss.



Schoulfest

Das alljährliche Schoulfest fand am Nachmittag des 9. Juli 2019 statt. Wie im letzten Jahr wurde dieses Ereignis von einem Organisationskomitee vorbereitet. Letzteres setzt sich aus Vertretern der EVR (Elternvereinigung), der Schule und des SEA (Service d'Education et d'Accueil, geläufig "Maison Relais" genannt) zusammen.

Dieses Jahr drehte sich alles um das Thema Kunst. So konnte das Publikum an Skulptur-, Kreativzeichnen-, Spiel-, Entspannungs- und Musikwerkstätten (Beatbox) teilnehmen. Diese Aktivitäten wurden von einem reichen Angebot an Speisen und Getränken begleitet und fanden im Schulhof des Sauerwiss-Gebäudes statt.

Schulsporttag

Le 23 mai, l'école a organisé la journée sportive annuelle pour tous les élèves des cycles 1 à 4. De 9h00 à 11h00 les enfants ont participé à une course dans le quartier scolaire. Ainsi les élèves ont pu démontrer leur endurance sur un parcours de 600 mètres. L'itinéraire les a menés à travers les différentes rues, le parc derrière la commune, les cours de récréation et à

l'intérieur des différents bâtiments scolaires. Des bananes et de l'eau ont été servies sur un stand de ravitaillement.

Am 23. Mai hat die Grundschule den alljährlichen Schulsporttag für die Schüler der Zyklen 1 - 4 organisiert. Von 9 bis 11 Uhr haben die Schüler an einem Lauf durch den Schulblock teil genommen. Auf einer 600 Meter langen Strecke konnten sie ihre Ausdauer unter Beweis stellen. Die Strecke hat sie durch verschiedene Straßen, den Park hinter dem Gemeindehaus, die Schulhöfe und die Schulgebäude geführt. Als Verpflegung wurde ihnen Wasser und Bananen angeboten.



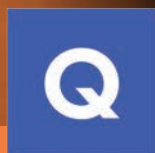
Technologies d'information et de communication

Grâce aux investissements de la Ville de Rumelange dans le domaine des nouvelles technologies de l'information à l'école fondamentale, de nouvelles possibilités se présentent pour les enseignants dans leurs cours. Ainsi, davantage d'applications interactives ont été déployées dans les classes. Sur le site internet de l'école fondamentale, une page dédiée aux nouvelles offres a été conçue.

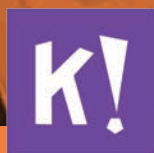
Durch die anhaltenden Investitionen der Stadt Rümelingen in die neuen Technologien entstehen für das Lehrpersonal immer neue Möglichkeiten den Unterricht entsprechend anzupassen. So wurden im vergangenen Schuljahr vermehrt interaktive Apps eingesetzt mit denen Schüler individuell Aufgaben bewältigen. Auf der Internetseite der Grundschule wurde ein Repertoire der Angebote verschiedener Klassen eingerichtet.



APPS FOR EDUCATION



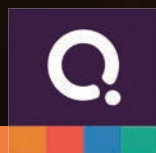
Quizlet



Kahoot



Nearpod



Quizizz



Plickers



Socrative

Coupe scolaire 2019

Le 14 et 17 juin, les élèves du cycle 4 ont participé à la coupe scolaire. Pendant la première journée, les vélos des élèves ont été soumis à un «contrôle technique» et les élèves ont pu montrer leurs habiletés sur un parcours technique dans la cour du bâtiment Sauerwiss.

Pendant la deuxième journée, les enfants ont parcouru, à vélo, un itinéraire prédéfini à travers les rues de Rumelange. A différents emplacements ils ont été évalués.



Coupe scolaire 2019

Am 14. und 17. Juni haben die Schüler des Zyklus 4 an der Coupe scolaire teilgenommen. Am 8. Juni wurden die Schüler-Fahrräder einer technischen Kontrolle unterzogen, danach konnten die Schüler ihre Fertigkeiten bei einem Geschicklichkeits-Parcours im Schulhof des Sauerwiss-Gebäudes unter Beweis stellen.

Am 17. Juni mussten die Schüler eine festgelegte Strecke auf Rümelinger Straßen bewältigen. Dabei wurden sie an verschiedenen Stellen bewertet.





E Stopp fir de Mupp

Initié par l'équipe du cycle 4 pendant l'année scolaire 2014-2015 dans le cadre de l'ancien PRS (plan de réussite scolaire), le projet « E Stopp fir de Mupp » se poursuit en 2019-2020. Il s'agit de récolter des bouchons en plastique pour l'association ASA asbl afin de financer des chiens d'assistance et protéger l'environnement par le recyclage. Un espace spécialement conçu pour le dépôt des bouchons fût aménagé dans le préau du bâtiment Sauerviss. Ainsi on rend visible aux enfants les quantités déjà collectées.

Das im Rahmen des ehemaligen PRS von den Lehrkräften des Zyklus 4 im Schuljahr 2014-2015 eingeführte Projekt "E Stopp fir de Mupp" läuft auch 2019-2020 weiter. Es geht darum Verschlüsse von Plastikflaschen für die Vereinigung ASA asbl zu sammeln um Assistenzhunde zu finanzieren und die Umwelt durch Recyclen zu schützen. Ein Platz in der Halle des Sauerviss-Gebäudes wurde umgestaltet um die gesammelten Plastikverschlüsse zu lagern. So sind die gesammelten Mengen gut sichtbar für die Schulkinder.

NOS QUANTITÉS COLLECTÉES / UNSERE GESAMMELTEN MENGEN:

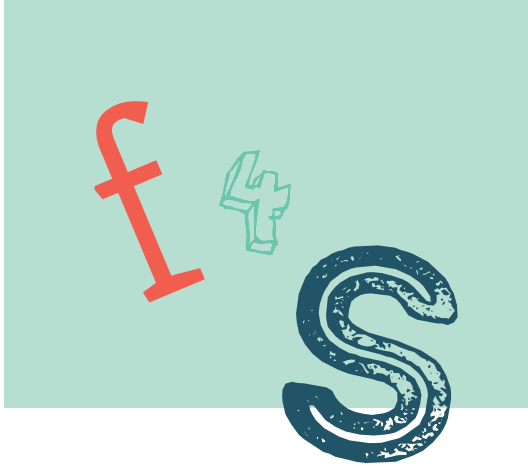
2015-2016:	530 kg
2016-2017:	620 kg
2017-2018:	750 kg
2018-2019:	250 kg



Plus que 2 tonnes collectées !!! / Mehr als 2 Tonnen gesammelt!!!

www.asa-asbl.com





Fruit 4 School

«Fruit for School» est un programme européen en faveur de la consommation de fruits à l'école de l'Union européenne. Le projet est né du constat qu'une alimentation saine et équilibrée, se caractérisant par une consommation régulière de fruits et de légumes, diminue le risque d'obésité chez les jeunes et peut prévenir des problèmes graves de santé plus tard dans la vie. Etant donné que les habitudes alimentaires d'un individu se forment durant sa jeunesse, et qu'elles ne sont que difficilement modifiables en tant qu'adulte, les ministres européens de l'Agriculture ont décidé de mettre en place un programme de distribution de fruits au niveau des établissements scolaires.

Depuis plusieurs années, l'école fondamentale de Rumelange met en oeuvre ce programme au profit des élèves du cycle 1. Pour la rentrée 2019-2020, le programme «FRUIT 4 SCHOOL» sera étendu sur toute l'école.

“Fruit 4 School” ist ein von der europäischen Union initiiertes Programm zur Förderung des Obstkonsums in der Schule. Das Projekt ist durch die allgemeine Feststellung entstanden, dass eine gesunde und ausgeglichene Ernährung, durch den regelmäßigen Verzehr von Obst und Gemüse, das Risiko der Fettleibigkeit bei Jugendlichen mindert und schlimmeren Gesundheitsproblemen im späteren Leben vorbeugen kann. Da sich die Essgewohnheiten eines jeden Individuums im Kindes- und Jugendalter entwickeln und als schwer veränderbar im Erwachsenenalter gelten, haben die europäischen Agrarminister entschieden ein Programm zur Verteilung von Obst in Schulen einzuführen.

Seit einigen Jahren setzt die Grundschule Rümelingen dieses Programm für die Schüler des Zyklus 1 um. Zum Schulbeginn 2019-2020 wird das “Fruit 4 School”-Programm auf die ganze Schule ausgedehnt.

Lait scolaire

Le programme de la distribution du lait scolaire est un projet de l'Union européenne. Au Luxembourg, le projet est mis en œuvre depuis 1977 par le Service d'économie rurale (SER) du Ministère de l'Agriculture. Depuis l'année scolaire 2017-2018 les écoles fondamentales reçoivent le lait gratuitement.

L'école fondamentale Sauerwiesen Rumelange participe depuis de nombreuses années au programme de distribution du lait scolaire. En 2019-2020 le programme sera poursuivi. Afin de promouvoir une alimentation saine, le lait scolaire est livré en forme de lait entier blanc en emballages de 1 litre.

Das Schulmilchprogramm ist ein Projekt zum Thema Milch, welches von der Europäischen Union ins Leben gerufen wurde. In Luxemburg läuft das Projekt seit 1977 unter dem Landwirtschaftsministerium und wird von dem Service d'économie rurale (SER) ausgeführt. Seit dem Schuljahr 2017-2018 erhalten Grundschulen - “écoles fondamentales” - gratis Schulmilch.

Die Grundschule Sauerwiesen Rümelingen nimmt seit vielen Jahren am Schulmilchprogramm teil. Auch im neuen Schuljahr 2019-2020 werden die Schüler wieder in den Genuss der Schulmilch kommen. Um eine gesündere Ernährung zu fördern, wird die Schulmilch in Form von weißer Trinkmilch in 1 Liter Verpackungen geliefert.

SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL
MËCHT MAT.



Tri de déchets

Mülltrennung



Depuis l'année scolaire 2015-2016, l'école Sauerwiesen trie ses déchets. Dans le cadre de l'ancien PRS (plan de réussite scolaire) l'école a conçu un projet sur le tri des déchets.

Dans un premier temps toutes les salles de classe ont été équipées de nouvelles poubelles. Actuellement, nous effectuons le tri du papier, Valorlux, des déchets non-recyclables et des bouchons en plastique (projet «E Stopp fir de Mupp»).

Par un concours de dessin auprès des élèves, l'école a élaboré des étiquettes pour les différentes poubelles. Pour approfondir le sujet des fiches de travail, spécialement adaptées à la situation locale, ont été distribuées aux classes.

Seit dem Schuljahr 2015-2016 beschäftigt sich die Grundschule Sauerwiesen mit dem Thema Abfall. Im Rahmen des führen PRS (Schulentwicklungsplan) hat die Schule ein Projekt zur Mülltrennung ausgearbeitet.

In einem ersten Schritt wurden alle Klassenzimmer mit neuen Müllbehältern ausgestattet. Zur Zeit trennen wir Papier, Plastikbehälter (Valorlux), Restmüll und Verschlüsse von Plastikflaschen (Projekt "E Stopp fir de Mupp").

Durch einen Malwettbewerb bei den Schülern konnten Etiketten zur Kennzeichnung der verschiedenen Müllbehälter erstellt werden. Um das Thema zu vertiefen wurden Arbeitsblätter, angepasst an die lokale Situation, an die Schulklassen verteilt.





De séchere Schoulwee

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le nouveau logo «Rëmi & Romie» sera marqué sur le trottoir des chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants.

Avec l'introduction des zones 30km/h l'année dernière et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant.

L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à marcher à pied vers l'école resp. l'arrêt de bus pour le ramassage scolaire en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se forment suite au nombre élevé de voitures créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de minimiser le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche, ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

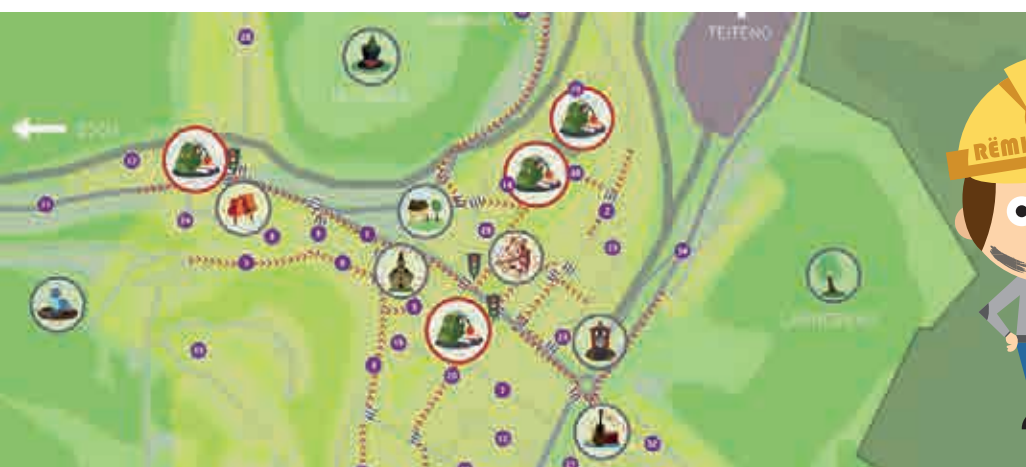
Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde ein Schulwegeplan erstellt. Dabei wird das neue Logo "Rëmi & Romie" auf dem Schulweg bei den betroffenen Fußgängerüberwegen markiert. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert.

Mit der Einführung der Zone 30 km/h in den Wohnvierteln im vergangenen Jahr und der Reduzierung der Geschwindigkeiten, sollten die Fußgänger die Möglichkeit erhalten, die Straßen überall sicher überqueren zu können, ohne einen Umweg über einen Zebrastreifen nehmen zu müssen.

Ziel des Konzeptes "Séchere Schoulwee" ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschulen zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs und so kommt ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit auf, sowohl bei Eltern als auch bei Schülern.

Um die Anzahl der Unfälle zu minimisieren, müssen mehrere Regeln befolgt werden:

- Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- Man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam nach links schauen, dann nach rechts und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge in Sicht sind.





Service scolaire

Schuldienst

Au niveau de l'administration communale de la Ville de Rumelange, la personne de contact pour toutes sortes de renseignements ou demandes en relation avec l'école est Monsieur Noesen Yves.

Il s'occupe des inscriptions scolaires, du traitement des fichiers scolaires et de l'établissement de certificats. Ils gèrent aussi les allocations d'études.


Die Kontaktperson der Gemeindeverwaltung für alle Arten von Auskünften oder Anfragen bezüglich der Schule ist Herr Noesen Yves.

Er kümmert sich um die Schuleinschreibungen, die Bearbeitung der Schulregister und die Ausstellung von Bescheinigungen. Er verwaltet ebenfalls die Stundenzulagen.

CONTACT / KONTAKT

Noesen Yves

Administration communale de la Ville de Rumelange
2, Place G-D. Charlotte
Secrétariat - 1^{er} étage

 **563121-206**

École de musique

Musikschule

Depuis la rentrée 2015-2016 l'école de musique UGDA organise ses cours de solfège au SEA (service d'éducation et d'accueil). Ainsi, les enfants qui fréquentent régulièrement le SEA, peuvent aussi profiter de ces cours et s'y inscrire.

Cette mesure a été prise dans le cadre du Plan d'encadrement périscolaire (PEP).

Seit dem Schulbeginn 2015-2016 organisiert die UGDA-Musikschule ihre Solfège-Kurse im SEA (service d'éducation et d'accueil). Auf diese Weise können die Kinder, die regelmäßig den SEA besuchen, ebenfalls von den Kursen profitieren und sich einschreiben.

Diese Maßnahme wurde im Rahmen des PEP (plan d'encadrement périscolaire) getroffen.





Service d'éducation et d'accueil (SEA) "Roude Fiels"

L'ADMISSION

L'admission fonctionne toujours selon des critères d'admission :

- Les enfants habitent la Commune de Rumelange
- Les familles monoparentales
- Les familles vivant dans un milieu social défavorisé, nécessitant une prise en charge
- Les familles dont les deux parents travaillent

LES HEURES D'OUVERTURE

L'accueil matinal

L'accueil fonctionne pour les enfants inscrits à partir de 7h00 jusqu'au début de la surveillance par le personnel enseignant. Un petit-déjeuner est mis à disposition aux enfants. Le petit-déjeuner est compris dans le tarif de l'encadrement. Le trajet SEA – école se fait sous la surveillance du personnel éducatif.

Le foyer de midi (restauration)

Le foyer de midi fonctionne du lundi au vendredi de 11h45 à 14h00. Les repas sont cuisinés sur place par une équipe restauration. Des menus spéciaux pour des raisons de santé (allergies, ...), peuvent être demandés. Le module foyer de midi comprend 2 heures d'encadrement ainsi qu'un repas.

Le foyer scolaire

Le foyer scolaire fonctionne le lundi, mercredi et vendredi de 16h00 à 19h00 et le mardi et jeudi de 14h00 à 19h00.

Pendant ces périodes les enfants bénéficient de l'encadrement suivant : collation, activités éducatives et surveillance des devoirs.

Le foyer vacances

Le foyer vacances fonctionne pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00.

Les activités du foyer vacances regroupent :

- De 7h00 à 12h00 : activités éducatives et créatives avec collation
- De 12h00 à 14h00 : repas et encadrement éducatif
- De 14h00 à 19h00 : activités éducatives et créatives avec collation

ANNAHME

Schüler werden unter folgenden Bedingungen angenommen:

- Die Kinder wohnen in Rümelingen
- Alleinerziehendes Elternteil
- Familien die in einem schwachen sozialen Umfeld leben und Unterstützung brauchen
- Familien, in denen beide Elternteile arbeiten

ÖFFNUNGSZEITEN

Der morgendliche Empfang

Der morgendliche Empfang findet für die eingeschriebenen Kinder ab 7.00 Uhr bis zum Beginn der Aufsicht des Schulpersonals in den Schulhöfen statt. Ein kleines Frühstück wird den Kindern zur Verfügung gestellt. Es ist im Preis inbegriffen. Die Strecke SEA - Schule steht unter Aufsicht der SEA.

Die Mittagstagesstätte (mit Mittagessen)

Die Mittagstagesstätte findet montags bis freitags von 11.45 Uhr bis 14.00 Uhr statt. Die Gerichte werden vor Ort von einer Kochmannschaft zubereitet. Aus Gesundheitsgründen (Allergien,...) können Sondergerichte angefragt werden. Die Mittagstagesstätte beinhaltet 2 Stunden Betreuung inklusive Mittagessen.

Die Schultagesstätte

Die Schultagesstätte funktioniert montags, mittwochs und freitags von 16.00 bis 19.00 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 14.00 bis 19.00 Uhr. Die Betreuung beinhaltet eine Zwischenmahlzeit, pädagogische Aktivitäten und die Aufsicht der Hausaufgaben.

Die Ferientagesstätte

Die Ferientagesstätte funktioniert in den Schulferien montags - freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Folgende Aktivitäten werden angeboten:

- von 7.00 bis 12.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit
- von 12.00 bis 14.00 Uhr: Mittagessen und päd. Betreuung
- von 14.00 bis 19.00 Uhr: pädagogische und kreative Aktivitäten mit Zwischenmahlzeit

CONTACT / KONTAKT

Chargé de direction / Direktion:
Rohmann Sacha

SEA Roude Fiels
5, rue de la Fontaine | L-3726 Rumelange

☎ **26 56 70 - 1**
✉ sacha.rohmann@sear.lu





Santé scolaire

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé des élèves sera surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin : bilan social

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, les responsables adresseront une lettre motivée avec la recommandation de consulter le médecin de confiance aux parents. Les observations médicales sont inscrites dans le «Carnet médical scolaire» de l'enfant et gérées en toute confidentialité. Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales :

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé :

- examen bucco-dentaire

au cycle 1 :

- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie

en cas de besoin :

- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (Ecole de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec :

- le personnel de l'enseignement scolaire
- le service d'éducation et d'accueil (SEA)
- la Commission d'inclusion (CI)
- l'équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- la direction de région
- l'administration communale
- d'autres services spécialisés

Equipe de santé scolaire

• intervenant médical :

KOLBACH Josiane (infirmière en pédiatrie)
Centre médico-social
61, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
54 46 46-1 | josiane.kolbach@ligue.lu

• intervenant social :

Oestreicher Sarah (assistante sociale)
Centre médico-social
61, avenue de la Gare
L-4130 Esch/Alzette
54 46 46-1 | sarah.oestreicher@ligue.lu

• médecins scolaires :

Dr SCHELINSKY Guy
Dr ANTON Patrice

• dentiste :

THOMMES Ferdinand

Promotion et Education de Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider l'enfant vers des habitudes de vie saine.

Spill a Spaass



Pendant les vacances d'été, l'administration communale de Rumelange offre des après-midi de loisirs « Spill a Spaass » aux élèves fréquentant l'école fondamentale de Rumelange. Aux cours de 2 semaines, les enfants sont pris en charge par un groupe d'animateurs. Les enfants peuvent choisir entre différentes activités (ateliers de bricolage, ateliers de découverte, sport, excursions, ...) et s'y inscrire moyennant un formulaire distribué avant les vacances d'été à l'école.

A la fin du «Spill a Spaass», une grande fête est organisée sur le site du Musée des Mines de Rumelange.

In den Sommerferien bietet die Gemeindeverwaltung von Rümelingen Freizeitnachmittage "Spill a Spaass" für Schüler der Grundschule Rümelingen an. Während 2 Wochen werden die Kinder von einer Gruppe Betreuer animiert. Die Kinder können zwischen zahlreichen Aktivitäten wählen (Bastelwerkstatt, Entdeckungswerkstatt, Sport, Ausflüge, ...) und sich mit Hilfe eines Formulars einschreiben, das sie vor den Sommerferien in der Schule erhalten.

Am Ende des "Spill a Spaass" wird ein großes Abschlussfest auf dem Gelände des Grubenmuseums von Rümelingen organisiert.



Ëmweltnomëtteger Sicona

Le syndicat intercommunal SICONA, créé en 1989 et dont la Commune de Rumelange est membre depuis 2001, a pour objet de sensibiliser le public à la conservation de la nature. A cette fin, le syndicat organise régulièrement des activités pour les jeunes. En règle, il s'agit d'une / de sortie(s) dans la nature afin d'observer, de découvrir, de vivre, d'apprendre, d'apprécier et de se sentir à l'aise dans la nature.

Ces activités sont annoncées par des tracts distribués à l'école.

Das 1989 gegründete interkommunale Syndikat SICONA, dem die Gemeinde Rümelingen seit 2001 angehört, hat die Mission die Öffentlichkeit über den Erhalt der Natur zu sensibilisieren. Zu diesem Zweck organisiert das Syndikat regelmäßig Aktivitäten für junge Kinder. In der Regel handelt es sich um Ausgänge in die Natur um zu beobachten, zu entdecken, zu erleben, zu lernen, die Natur schätzen zu lernen und sich in der Natur wohl zu fühlen.

Diese Aktivitäten werden durch Handzettel angekündigt, die in der Schule verteilt werden.

Plus d'informations | Weitere Informationen:
www.sicona.lu





Crèches

Kindertagesstätten



Foyer de Jour « AM ZECHENHAISCHEN »

6, rue du Couvent | L-3717 Rumelange

☎ 56 06 22 300

✉ monique.becker@cjf.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 **du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00**

Accueille les enfants de 2 mois à 6 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 6 Jahre.

Crèche « BUTZENNASCHT »

20, rue Dr Flesch | L-3725 Rumelange

☎ 28 68 58 220 / 661 959 616

✉ info@crechebutzennascht.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 **du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00**

Accueille les enfants de 2 mois à 4 ans.

Empfängt Kinder von 2 Monaten bis 4 Jahre.

Foyer de Jour « MAYA »

19, rue Jean-Pierre Bausch | L-3710 Rumelange

☎ 26 56 10 86

✉ <http://minimaya.lu>

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten:

🕒 **du lundi au vendredi / montags bis freitags 7.00- 19.00**

Accueille les enfants de 4 ans à 12 ans.

Empfängt Kinder von 4 Jahre bis 12 Jahre.

Assistance pour devoirs à domicile

Hausaufgabenhilfe

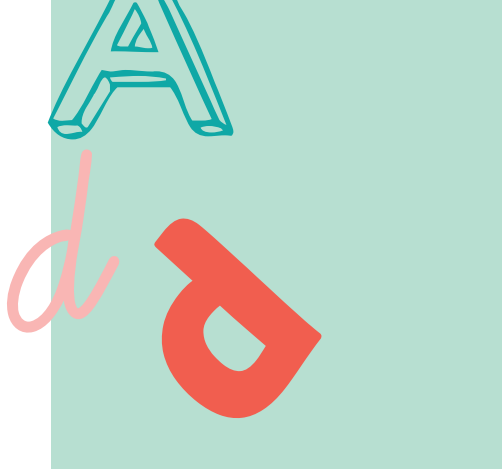
Les élèves des cycles 2-4 nécessitant une prise en charge spéciale pour les devoirs à domicile peuvent fréquenter l'assistance pour devoirs à domicile. Au début de l'année scolaire, les élèves concernés reçoivent une fiche d'inscription que les parents doivent remplir de suite.

L'assistance pour devoirs à domicile aura lieu le lundi, mercredi et vendredi de 15h50 à 16h40 et le mardi et jeudi de 13h30 à 14h20.

Schüler der Zyklen 2-4 die einer besonderen Betreuung bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben bedürfen, können die Hausaufgabenhilfe besuchen. Am Anfang des Schuljahrs erhalten die betreffenden Schüler ein Einschreibungsformular, das die Eltern anschließend ausfüllen sollen.

Die Hausaufgabenhilfe findet montags, mittwochs und freitags von 15.50 bis 16.40 Uhr sowie dienstags und donnerstags von 13.30 bis 14.20 Uhr statt.





Association des parents

Elternvereinigung



Depuis de nombreuses années, des parents engagés se regroupent dans l'association des parents de Rumelange (EVR) afin de rassembler, de partager et de mettre en oeuvre des idées et des points de vue communs de la part des parents d'élèves.

L'association des parents soutient l'école dans l'organisation d'événements annuels (marché de Noël, journée de lecture), investit une partie de ses recettes dans l'acquisition du matériel didactique pour les cycles 1 - 4 et organise, en coopération avec l'école et le SEA, la fête scolaire annuelle à la fin de l'année scolaire. Au-delà, l'EVR organise régulièrement des événements pour les parents d'élèves ainsi que des événements spéciaux pour les élèves de l'école fondamentale de Rumelange.

Chaque parent d'élève de l'école fondamentale de Rumelange peut devenir membre du comité de l'EVR.

Seit einigen Jahren haben sich engagierte Schülereltern in der Elternvereinigung Rümelingen (EVR) zusammengeschlossen um gemeinsame Ideen und Sichtweisen zu sammeln, zu teilen und umzusetzen.

Die Elternvereinigung unterstützt die Grundschule bei der Organisation alljährlicher Ereignisse (Weihnachtsmarkt, Lesetag), investiert einen Teil ihrer Einnahmen in die Anschaffung von didaktischem Material für die Zyklen 1- 4 und organisiert gemeinsam mit Schule und SEA das Schulfest am Ende eines Schuljahrs. Darüber hinaus organisiert die EVR regelmäßig Veranstaltungen für die Eltern sowie spezielle Ereignisse für die Grundschüler.

Jedes Elternmitglied eines Grundschülers von Rümelingen kann Mitglied im Vorstand der EVR werden.



CONTACT / KONTAKT

Président / Präsident:

Martins Fernandes Fernando Manuel



Centre pour le développement intellectuel (CDI)



A part des deux classes (cycle 3) de l'école fondamentale de Rumelange, le bâtiment Jean-Pierre Bausch héberge une des 7 annexes du Centre pour le développement intellectuel (CDI), qui a succédé aux anciens Centres d'éducation différenciée.

Le CDI prend en charge les enfants et jeunes présentant des troubles du développement intellectuel. Ils se caractérisent par un déficit des fonctions intellectuelles et/ou un déficit des fonctions adaptatives dans les activités de la vie quotidienne. L'approche psychopédagogique spécialisée du CDI repose sur la prise en charge individualisée des enfants et des jeunes concernés.

Les missions sont assurées par une équipe multidisciplinaire composée e.a. de pédagogues spécialisés, d'enseignants, d'éducateurs gradués, d'éducateurs, d'infirmiers, d'orthophonistes, de rééducateurs en psychomotricité, d'ergothérapeutes, de pédagogues, de psychologues, d'assistants sociaux.

Neben den zwei Klassen (Zyklus 3) der Grundschule Rümelingen beherbergt das Schulgebäude Jean-Pierre Bausch eine der 7 Zweigstellen des "Centre pour le développement intellectuel (CDI)", welche das frühere Regionalzentrum der "Education différenciée (EDIFF)" ersetzt.

Das CDI betreut Kinder und Jugendliche welche Störungen der geistigen Entwicklung aufweisen. Diese werden durch ein Defizit der intellektuellen Funktionen und/oder ein Defizit der Anpassungsfunktionen im Alltag gekennzeichnet. Der spezialisierte psycho-pädagogische Ansatz des CDI basiert auf der individualisierten Betreuung der betroffenen Kinder und Jugendlichen.

Die Missionen des CDI werden durch eine multidisziplinäre Mannschaft gewährleistet, die sich u.a. aus spezialisierten Pädagogen, Lehrer, Sozialpädagogen, Erzieher, Pfleger, Orthophonisten, Psychomotoriker, Ergotherapeuten, Psychologen und Sozialarbeiter zusammensetzt.

CONTACT / KONTAKT

Chargée de direction:
Marie-Pierre Prospert

rue J-P. Bausch
L-3713 Rumelange

☎ 56 74 49





Calendrier des vacances

Schulferien

SEPTEMBER 2019

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

OKTOBER 2019

M	D	M	D	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER 2019

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DEZEMBER 2019

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

JANUAR 2020

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUAR 2020

M	D	M	D	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MÄERZ 2020

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

ABRÉL 2020

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MEE 2020

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNI 2020

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

JULI 2020

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Le lendemain de la 1^{ère} communion, les classes du 3^e cycle fonctionnent normalement. Toutefois, des excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée seront acceptées.

La journée du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg n'est plus considérée comme jour de congé collectif. Désormais ce jour est un jour de classe normal; néanmoins des excuses individuelles présentées par les représentants légaux des enfants qui désirent prendre part à cette manifestation seront acceptées.

Am Montag nach der Kommunion funktionieren die Klassen des Zyklus 3 wie gewohnt. Allerdings werden schriftliche Entschuldigungen für das morgendliche Fehlen der Schüler angenommen.

Der Pilgertag zur alljährlichen Oktave zählt nicht mehr als schulfreier Tag. Fortan handelt es sich um einen normalen Schultag; allerdings werden schriftliche Entschuldigungen der Erziehungsberechtigten für das Teilnehmen ihrer Kinder an diesem Ereignis angenommen.



rumelange. école. lu

Le site internet de l'école fondamentale de Rumelange renseigne sur des thèmes scolaires. Au-delà on y peut consulter la bibliothèque scolaire, voir des productions d'élèves (textes, images, vidéos), faire des exercices en ligne et trouver des liens vers des pages intéressantes. Le contenu est régulièrement actualisé.





Die Internetseite der Grundschule Rümelingen informiert über schulische Themen. Darüber hinaus kann man die Online-Bibliothek aufrufen, Schülerproduktionen (Texte, Bilder, Videos) ansehen, Online-Übungen machen sowie interessante Links zu weiteren Internetseiten finden. Der Inhalt wird regelmäßig aktualisiert.

Grondschoul Sauerwiesen
Rumelange

[Accueil](#) [Notre école](#) [Downloads](#) [Dateschutzerklärung](#) [Contact](#)

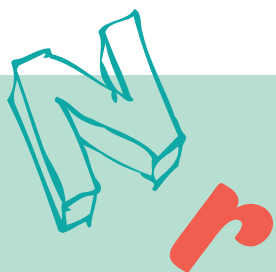
Bâtiment Sauerwiss
2, rue Emile Lux
L-3738 Rumelange
cycles 2-4 (28 classes)

[Downloads](#) [Online - Biblio](#) [Antolin](#)

Listes matériel 2019-2020 / Material-Listen 2019-2020

Veuillez cliquer sur le lien suivant pour télécharger les listes de matériel pour les classes des cycles 1-4.
Klicken Sie auf folgenden Link um die Material-Listen für das Schuljahr 2019-2020 zu laden.



Numéros de téléphone utiles

Nützliche Telefonnummern



Administration communale/Gemeindeverwaltung:

NOESEN Yves

563121-206

Ecole fondamentale/Grundschule:

présidente du comité d'école/Präsidentin des Schulkomitees

566178-9-116

bibliothèque scolaire/Schulbibliothek

566178-9-004

centre d'apprentissage/Förderzentrum

566178-9-107/118

bâtiment Sauerwiss/Gebäude Sauerwiss

566178

bâtiment J.-P. Bausch/Gebäude J.-P. Bausch

56 74 49

bâtiment préscolaire/Gebäude Vorschulunterricht

566178-9-121

bâtiment précoce/Gebäude Früherziehung

26 56 01 74

Direction/Direktion:

247-55240

MISCHAUX Joel (directeur)

GAFFINET Simone (directrice adjointe)

STULL Jérôme (directeur adjoint)

VAESSEN Paul (directeur adjoint)

Représentants des parents/Elternvertreter:

elterevertrieeder.

BRIGHI Jérôme

rumelange@ecole.lu

FRIESEISEN Jessica

MARTINS FERNANDES Fernando Manuel

SANTIAGO-KNEIP Valérie

SIMÕES MARTINS Liliane

Association des parents/Elternvereinigung (EVR):

MARTINS FERNANDES Fernando Manuel

Service Krank Kanner Doheem

48 07 79

Maison Relais

ROHMANN Sacha

26 56 70 - 1

Piscine Schiffflange/Schwimmbad Schifflingen

54 72 42

